Daniel 5

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Der König[H4430] Belsazar[H1113] machte[H5648] seinen tausend[H505] Gewaltigen[H7261] ein großes[H7229] Mahl, und er trank[H8355] Wein[H2562] vor[H6903] den Tausend[H505]. [?][H3900] **2** Belsazar[H1113] befahl[H560], als der Wein[H2562] ihm schmeckte[H2942], dass man die goldenen[H1722] und die silbernen[H3702] Gefäße[H3984] herbeibrächte[H858], die[H1768] sein Vater[H2] Nebukadnezar[H5020] aus[H4481] dem Tempel[H1965] in Jerusalem[H3390] weggenommen[H5312] hatte, damit der König[H4430] und seine Gewaltigen[H7261], seine Frauen[H7695] und seine Nebenfrauen[H3904] daraus tränken[H8355]. **3** Dann[H116] brachte[H858] man die goldenen[H1722] Gefäße[H3984], die[H1768] man aus[H4481] dem Tempel[H1965] des Hauses[H1005] Gottes[H426] in Jerusalem[H3390] weggenommen[H5312] hatte; und der König[H4430] und seine Gewaltigen[H7261], seine Frauen[H7695] und seine Nebenfrauen[H3904] tranken[H8355] daraus. **4** Sie tranken[H8355] Wein[H2562] und rühmten[H7624] die Götter[H426] aus Gold[H1722] und Silber[H3702], aus Kupfer[H5174], Eisen[H6523], Holz[H636] und Stein[H69].

5 In demselben Augenblick[H8160] kamen[H5312] Finger[H677] einer Menschenhand[H3028 H606] hervor[H5312] und schrieben[H3790], dem Leuchter[H5043] gegenüber[H6903], auf[H5922] den Kalk[H1528] der Wand[H3797] des königlichen[H4430] Palastes[H1965]; und der König[H4430] sah[H2370] die Hand[H6447 H30281], die schrieb[H3790]. **6** Da[H116] veränderte[H8133] sich die Gesichtsfarbe[H2122] des Königs[H4430], und seine Gedanken[H7476] ängstigten[H927] ihn; und die Bänder[H7001] seiner Hüften[H2783] lösten[H8271] sich, und seine Knie[H755] schlugen[H5368] aneinander[H1668 H1668]. **7** Der König[H4430] rief[H7123] mit Macht[H2429], dass man die Beschwörer, die Chaldäer[H3779] und die Wahrsager[H1505] hereinbringe[H5924]; und der König[H4430] hob[H6032] an[H6032] und sprach[H560] zu den Weisen[H2445] von Babel[H895]: Jeder[H3606 H606], der[H1768] diese[H1836] Schrift[H3792] lesen[H7123] und ihre Deutung[H6591] mir anzeigen[H2324] wird, der soll mit Purpur[H711] bekleidet[H3848] werden, mit einer goldenen[H1722] Kette[H2002] um[H5922] seinen Hals[H6676], und er soll als Dritter[H8523] im Königreich[H4437] herrschen[H7981]. [?][H826] **8** Dann[H116] kamen[H5954] alle[H3606] Weisen[H2445] des Königs[H4430] herbei[H5954]; aber sie vermochten[H3546] nicht[H3809] die Schrift[H3792] zu lesen[H7123], noch die Deutung[H6591] derselben dem König[H4430] mitzuteilen. [?][H3046] **9** Da[H116] geriet der König[H4430] Belsazar[H1113] in große[H7690] Angst[H927], und seine Gesichtsfarbe[H2122] veränderte[H8133] sich an[H5922] ihm; und seine Gewaltigen[H7261] wurden bestürzt[H7672]. **10** Infolge[H6903] der Worte[H4406] des Königs[H4430] und seiner Gewaltigen[H7261] trat[H5954] die Königin[H44332] in[H5954] das Haus[H1005] des Gelages[H4961]. Die Königin[H4433] hob[H6032] an[H6032] und sprach[H560]: O König[H4430], lebe[H2418] ewiglich! Lass deine Gedanken[H7476] dich nicht[H409] ängstigen[H927] und deine Gesichtsfarbe[H2122] sich nicht[H409] verändern[H8133]! [?][H5957] **11** Es ist[H383] ein Mann[H1400] in deinem Königreich[H4437], in dem[H1768] der Geist[H7308] der heiligen[H6922] Götter[H426] ist; und in den Tagen[H3118] deines Vaters[H2] wurden Erleuchtung[H5094] und Verstand[H7924] und Weisheit[H2452] gleich der Weisheit[H2452] der Götter[H426] bei ihm gefunden[H7912]; und der König[H4430] Nebukadnezar[H5020], dein Vater[H2], hat[H6966] ihn zum Obersten[H7229] der Schriftgelehrten, der Beschwörer, der Chaldäer[H3779] und der Wahrsager[H1505] erhoben[H6966], dein Vater[H2], o König[H4430]! [?][H2749] [?][H826] **12** weil[H3606 H6903 H1768] ein außergewöhnlicher[H3493] Geist[H7308] und Kenntnis[H4486] und Verstand[H7924], ein Geist der Traumdeutung[H6591 H2493] und der Rätselerklärung[H263 H280] und der Knotenlösung[H8271 H7001] bei ihm gefunden[H7912] wurde, bei Daniel[H1841], dem[H1768] der König[H4430] den Namen[H8036] Beltsazar[H1096] gegeben[H7761] hat. So werde nun[H3705] Daniel[H1841] gerufen[H7123], und er wird die Deutung[H6591] anzeigen[H2324].

13 Darauf[H116] wurde Daniel[H1841] vor[H6925] den König[H4430] geführt[H5954]. Der König[H4430] hob[H6032] an[H6032] und[H116] sprach[H560] zu Daniel[H1841]: Bist du[H607 H1932] Daniel[H1841], einer der Weggeführten[H1123 H1547] von Juda[H3061], die[H1768] der König[H4430], mein Vater[H2], aus[H4481] Juda[H3061] hergebracht[H858] hat? **14** Und ich habe von[H5922] dir gehört[H8086], dass[H1768] der Geist[H7308] der Götter[H426] in dir ist, und dass Erleuchtung[H5094] und Verstand[H7924] und außergewöhnliche[H3493] Weisheit[H2452] bei dir gefunden[H7912] werden. **15** Und nun[H3705] sind die Weisen[H2445], die Beschwörer, vor[H6925] mich geführt[H5954] worden, damit[H1768] sie diese[H1836] Schrift[H3792] lösen[H7123] und ihre Deutung[H6591] mir kundtäten[H3046]; aber sie vermögen[H3546] nicht[H3809], die Deutung[H6591] der Sache[H4406] anzuzeigen[H2324]. [?][H826] **16** Ich[H576] habe aber von[H5922] dir

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de

gehört[H8086], dass[H1768] du Deutungen[H6591] zu geben[H6590] und Knoten[H7001] zu lösen[H8271] vermagst[H3202]. Nun[H3705], wenn[H2006] du diese Schrift[H3792] zu lesen[H7123] und ihre Deutung[H6591] mir mitzuteilen vermagst[H3202], so sollst du mit Purpur[H711] bekleidet[H3848] werden, mit einer goldenen[H1722] Kette[H2002] um deinen Hals[H6676], und du sollst als Dritter[H8531] im Königreich[H4437] herrschen[H7981]. [?][H3046]

17 Da[H116] antwortete[H6032] Daniel[H1841] und sprach[H560] vor[H6925] dem König[H4430]: Deine Gaben[H4978] mögen dir verbleiben[H1934], und deine Geschenke[H5023] gib[H3052] einem anderen[H321]; jedoch[H1297] werde ich die Schrift[H3792] dem König[H4430] lesen[H7123] und die Deutung[H6591] ihm mitteilen. [?][H3046] **18** Du[H607], o König[H4430]! Der höchste[H5943] Gott[H426] hatte Nebukadnezar[H5020], deinem Vater[H2], das Königtum[H4437] und die Größe[H7238] und die Ehre[H3367] und die Herrlichkeit[H1923] verliehen[H3052]; **19** und wegen[H4481] der Größe[H7238], die[H1768] er ihm verliehen[H3052] hatte, bebten[H2112] und fürchteten[H1763] sich vor[H4481] ihm alle[H3606] Völker[H5972], Völkerschaften[H524] und Sprachen[H3961]. Wen[H1768] er wollte[H1934 H6634] tötete[H6992] er, und wen[H1768] er wollte[H1934 H6634] ließ er leben[H2418]; und wen[H1768] er wollte[H1934 H6634] erhob[H7313] er, und wen[H1768] er wollte[H1934 H6634], erniedrigte[H8214] er. **20** Als aber[H1768] sein Herz[H3825] sich erhob[H7313] und sein Geist[H7308] bis zur Vermessenheit[H2103] sich verstockte[H8631], wurde er von seinem königlichen Thron[H3764] gestürzt[H5182], und man nahm[H5709] ihm seine Würde[H3367]. [?][H4481] [?][H4437] **21** Und er wurde von[H4481] den Menschenkindern[H1123 H606] ausgestoßen[H2957], und sein Herz[H3825] wurde[H7739] dem der Tiere[H2423] gleich, und seine Wohnung[H4070] war bei[H5974] den Wildeseln[H6167]; man gab[H2939] ihm Kraut[H6211] zu[H2939] essen[H2939] wie den Rindern[H8450], und sein Leib[H1655] wurde vom Tau[H2920] des Himmels[H8065] benetzt[H6647] – bis[H5705 H1768] er erkannte[H3046], dass[H1768] der höchste[H5943] Gott[H426] über[H5922] das Königtum[H4437] der Menschen[H606] herrscht[H7990], und darüber[H6966] bestellt[H6966] wen[H4479 H1768] er will[H6634]. [?][H5974] **22** Und du[H607], Belsazar[H1113], sein Sohn[H1247], hast dein Herz[H3825] nicht[H3809] gedemütigt[H8214], obwohl[H3606 H6903 H1768] du dieses[H1836] alles[H3606] gewusst[H3046] hast. **23** Und du hast dich über[H5922] den Herrn[H4756] des Himmels[H8065] erhoben[H7313]; und man hat die Gefäße[H3984] seines Hauses[H1005] vor[H6925] dich gebracht[H858], und du[H607] und deine Gewaltigen[H7261], deine Frauen[H7695] und deine Nebenfrauen[H3904], ihr habt Wein[H2562] daraus getrunken[H8355]. Und du hast die Götter[H426] aus Silber[H3702] und Gold[H1722], aus Kupfer[H5174], Eisen[H6523], Holz[H636] und Stein[H69] gerühmt[H7624], die nicht[H3809] sehen[H2370] und nicht[H3809] hören[H8086] und nicht[H3809] wahrnehmen[H30463]; aber den Gott[H426], in dessen[H1768] Hand[H3028] dein Odem[H5396] ist, und bei dem alle[H3606] deine Wege[H735] sind, hast du nicht[H3809] geehrt[H1922]. **24** Da[H116] wurde von[H4481 H6925] ihm diese Hand[H6447 H3028] gesandt[H7972] und diese[H1836] Schrift[H3792] gezeichnet[H7560]. **25** Und dies[H1836] ist die Schrift[H3792], die[H1768] gezeichnet[H7560] worden ist:

Mene[H4484], mene[H4484], tekel[H8625] upharsin[H65374].

26 Dies[H1836] ist die Deutung[H6591] der Sache[H4406]: Mene[H4484] – Gott[H426] hat dein Königtum[H4437] gezählt[H4483] und macht[H8000] ihm ein[H8000] Ende[H8000]. **27** Tekel[H8625] – du bist auf der Waage[H3977] gewogen[H8625] und zu[H2627] leicht[H2627] befunden[H7912] worden. **28** Peres[H65375] – dein Königreich[H4437] wird zerteilt[H6537] und den Medern[H4076] und Persern[H6540] gegeben[H3052]. **29** Dann befahl[H560] Belsazar[H1113], und man bekleidete[H3848] Daniel[H1841] mit Purpur[H711], mit einer goldenen[H1722] Kette[H2002] um seinen Hals[H6676]; und man rief[H3745] über[H5922] ihn aus[H3745], dass[H1768] er der dritte[H8531] Herrscher[H7990] im Königreich[H4437] sein[H1934] solle. [?][H116]

30 In derselben Nacht[H3916] wurde Belsazar[H1113], der König[H4430] der Chaldäer[H3779], getötet[H6992].

Fußnoten

1. Eig. die Fläche (and.: das Ende) der Hand; so auch V. 24
2. d.h., wie auch aus V. 2 hervorgeht, die Königin-Mutter
3. O. fühlen
4. Gezählt, gezählt, gewogen und zerteilt. Das aramäische Wort für „gewogen“ hat einen ähnlichen Klang wie dasjenige für „leicht befunden werden“
5. Peres, statt der Mehrzahl pharsin, klingt an den Namen „Perser“ an

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de